

- 8369 GASIMOVA, Aida. Marginal discourses on Arabic poetry: a case study of the Baku manuscript of *Tāj al-lughah wa-ṣiḥāh al-ʿarabiyyah* by Abū Naṣr Ismāʿīl ibn Ḥammād al-Fārābī al-Jawharī. *Journal of Arabic Literature*, 46 i (2015) pp. 1-33. *Tacir-lerge* 199082

01 Mayıs 2018

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

DE YAYIMLANDIKTAN  
A GELEN DOKÜMAN

21 Kasım 2017

476 GASIMOVA, Aida. Marginal discourses on Arabic  
*Tarā'if al-Lughah*  
130082 poetry: a case study of the Baku manuscript of *Tāj  
al-lughah wa-ṣiḥāḥ al-'arabiyyah* by Abū Naṣr  
Ismā'il ibn Ḥammād al-Fārābī al-Jawharī. *Journal  
of Arabic Literature*, 46 i (2015) pp. 1-33.

the letter *q*.<sup>543</sup> Moreover, no distinction is made in the same *qāfiya* between geminated and ungeminated words (cf. *sabb*, *ḍabb* and *ḡabb* with *saʿb*, *ʿatb* and *naḥb*),<sup>544</sup> since both types are of the same *qāfiya* (i.e. can occur as last words in the same poem). These principles of arrangement provide yet another argument in favor of the existence of a firm link between poetry and the rise of the rhyme system. Two other features of *al-Taqfiya* are also significant in this respect. The first is that it cites only lexical items (exclusively nouns and verbal nouns), but not roots. Had roots been cited instead, or had they been placed at the beginning of each entry (i.e. to be followed by their derivatives), search for the required rhyming words would have become more difficult. Secondly, Bandanīḡī frequently includes within each group commonly used words and does not explain them, e.g. *ṣabiḥ*, *malīḥ*, *ṣaḥīḥ*, *ṣaḥīḥ*, *madīḥ*, *naḡūḥ*, *qabīḥ*, *ḍabīḥ*, *ḡarīḥ* and *sāʿa*, *biḍāʿa*, *iqāʿa*, *ḡamāʿa*, *ṣafāʿa*, *manāʿa*, *iqāʿa*, *iṣāʿa*, *ṣaḡāʿa*.<sup>545</sup> Such words – which Bandanīḡī depicts in the introduction as both eloquent and understood by the generality of people (*al-kalām al-faṣīḥ alladī lā yaḡhaluhu l-ʿawāmm*)<sup>546</sup> – are apparently included not for any semantic reason, but in order to increase the corpus of rhyming words from which the user can choose. Yet irrespective of whether Bandanīḡī indeed adopted the rhyme system primarily as an aid to poets and writers of rhymed prose, his book does indeed provide such aid to the user who needs it.

Apart from Ibn al-Sikkīt's *Iṣlāḥ al-manṭiq*, whose influence on *al-Taqfiya* was demonstrated above, Bandanīḡī derives some of his material from Ḥalīl's (d. 175/791) *K. al-ʿAyn*, Abū ʿUbayd's (d. 224/838) *Ḡarīb al-Ḥadīṯ*, and several of Ibn Qutayba's (d. 276/889) works, but does not acknowledge these sources.<sup>547</sup> As for *ṣawāḥid*, the lexicon includes 250 Qurʾānic verses, 121 *ḥadīṯ*s and *aṭars*,<sup>548</sup> and 1,354 lines of poetry (including *raḡaz*), but only fourteen references to dialectal usage.<sup>549</sup>

543 Ibid., 342.

544 Ibid., 127–131.

545 Ibid., 269, 563–564.

546 Ibid., 37.

547 For specific examples, see ʿAtīyya (1976: 303–305); see also ʿĀl Yāsīn (1980: 289–291) for scholars quoted by Bandanīḡī as well as scholars later than him but whose names occur in comments incorporated into *al-Taqfiya*'s text.

548 This relatively large number of *ḥadīṯ*s is in line with our previous argument (see above, 29–30) that early lexicographers did not share the restrictions laid by early grammarians on quoting *Ḥadīṯ*.

549 The numbers cited above are based on *al-Taqfiya*'s indices, 713–777.

#### 4.2 Tāḡ al-luḡa wa-ṣaḡāḥ al-ʿArabiyya (al-Ṣaḡāḥ/al-Ṣiḡāḥ) by Ḡawharī (d. c. 400/1010)

This lexicon is a major milestone in the lexicographical tradition not only because of its arrangement but also because of its author's attempt to include in it only material which he deems to be correct. In the words of Blachère, it represents "presque une révolution dans l'histoire de la lexicologie arabe".<sup>550</sup> For at least four centuries, i.e. until Firūzābādī (d. 817/1415) authored *al-Qāmūs al-muḡīṯ*, it was the standard work, that is, the most widely used lexicon, and, according to Zabīdī (d. 1205/1790), continued to be so even after the most comprehensive lexica, such as *al-Lisān* and *al-Qāmūs* were authored.<sup>551</sup> To compare it with works on *Ḥadīṯ* having comparable titles<sup>552</sup> – its authoritative-ness in its field matched that of the *Ṣaḡīḥ*s of Buḡārī (d. 256/870) and Muslim (d. 261/875) in theirs. Yet it should be remembered that in the two most important aspects of his lexicon, i.e. arrangement and correctness of lexical items, Ḡawharī did not start from scratch; rather, he developed or standardized certain lexicographical principles established by earlier scholars.

Previous attempts at arranging lexical items according to the last letters have already been discussed.<sup>553</sup> In the earliest of these attempts – Ibn al-Sikkīt's (d. 244/858) lengthy chapter on *faʿl* and *faʿal* in *Iṣlāḥ al-manṭiq* and Bandanīḡī's *al-Taqfiya* – lexical items are arranged based on final letter only, but whereas Ibn al-Sikkīt's items are not arranged according to the *ʿ, b, t, ṯ* system, *al-Taqfiya* consists of twenty-eight chapters, successively arranged from *ʿ* to *y*. The next stage in the development of the rhyme system is associated with *Dīwān al-adab* by Iṣḡāq b. Ibrāḥīm al-Fārābī (d. 350/961), who for the first time, as far as we know, also took into consideration the first and then the second radical of the roots of the cited words. Yet the many sections and subsections into which *Dīwān al-adab* is divided based on morphological grounds<sup>554</sup> dictated that the one who seeks a certain word first should determine under which verbal or nominal pattern to look, and then alphabetically search for the radical of that word within the chapter devoted to that pattern. Ḡawharī's greatest contribution is that he adopted in the arrangement of roots a single criterion, namely, the sequence of their radicals, starting (as did Fārābī) with the last, then the first, and then the intermediate radicals (e.g. *ḡ + 1 + 2* in trilaterals; *4 + 1 + 2 + 3*

550 Blachère (1975: 27–28).

551 Zabīdī, *Tāḡ*, Introduction I, 13.

552 Note that Zabīdī (ibid., loc. cit.) points out that Ḡawharī's condition of correctness for including material in *al-Ṣaḡāḥ* is equivalent (*naẓīr*) to Buḡārī's method in his *Ṣaḡīḥ*.

553 Cf. above, 363–366.

554 Cf. above, 262–263.

24 Temmuz 2017

Cevheri İsmail Han  
030458  
Tacc: l-luğa  
090082

Tacū'l-luga

مع الملتبة العربية: 00 - 0A

011  
UTB.M

İslam  
Ansiklopedisi  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

AHMET GÜRTAS  
GENEL MÜDÜR

Cemal Karsi,

M.L. II/845

Sihah Farssoya Mütercim

(Sihah Posetine Kanacak)

al-Ğauharī, a. Naṣr Ismā'īl b. Ḥamad (um 400)

1. 'Arūd al-waraqa **CEVHERİ, İsmail b. Hamad**
  - a) M. al-'Alamī (od. 'İlmī?)/Casablanca 1404/1984
  - b) Sāliḥ Ğamāl Badawī/Mekka 1406/1985
2. aṣ-*Şihāh*; *Tāğ al-luga wa-ṣihāh al-'arabiyya*/6 Bde./A. 'Abdalğafūr 'Attār/K. 1376f. **TACU'I-LUGA**

٦٣٩ ع عطار ، أحمد عبدالغفور  
مقدمة الصحاح / تأليف احمد عبدالغفار عطار -  
ط ٣  
Tacū'l-luga  
٣٠٣ - [م.د.ن.د.] ، ١٤٠٢ هـ ، ١٩٨٢ م.  
٢١٢ ص ؛ ٢٨ سم  
طبع على نفقة حسن عباس الشربتلي.  
١ . اللغة العربية - معاجم . أ. الجوهري ، اسماعيل  
ن حماد ، ت ٣٩٣ . الصحاح : تاج اللغة وصحاح  
العربية ب. العنوان ج. عنوان : الصحاح : تاج اللغة  
وصحاح العربية

15 ARALIK 1998

٧٨٩٧ ر الرازي ، محمد بن ابي بكر ، ت ٦٦٦ هـ  
١٤٠٥  
مختار الصحاح / تأليف محمد بن ابي بكر بن  
Tacū'l-luga  
عبدالقادر الرازي - بيروت : مؤسسة علوم القرآن ؛  
Prinzi Muhsen  
جدة : دار القبلة للثقافة الاسلامية ، ١٤٠٥ هـ ، ١٩٨٥ م.  
ب - Ebn' Bekr  
و - ط ، ٧٤٥ ص ؛ ١٨ سم  
١ . اللغة العربية - معاجم . أ. العنوان

15 ARALIK 1998

٩٧٤ ج الجوهري ، اسماعيل بن حماد ، ت ٣٩٣ هـ  
الصحاح : تاج اللغة وصحاح العربية / تأليف  
اسماعيل بن حماد الجوهري ؛ تحقيق احمد عبدالغفور  
عطار - [م.د.ن.د.] ، ١٤٠٢ هـ ، ١٩٨٢ م.  
٧ مج ؛ ٢٧ سم  
Tacū'l-luga  
Cevheri Ismail  
b. Hammed  
مقدمة الصحاح / تأليف المحقق - . طبع على نفقة  
حسن شربتلي.  
١ . اللغة العربية - معاجم . أ. عطار ، احمد  
عبدالغفور ، محقق ب. العنوان

15 ARALIK 1998

٩٧٤ ج الجوهري ، اسماعيل بن حماد ، ت ٣٩٣ هـ  
الصحاح : تاج اللغة وصحاح العربية / تأليف  
اسماعيل بن حماد الجوهري ؛ تحقيق احمد عبدالغفور  
عطار - مكة المكرمة : أ. ع. عطار ، مقدمة :  
Tacū'l-luga  
Cevheri Ismail  
b. Hammed  
١٣٧٦ هـ ، ١٩٥٦ م (القاهرة : مطابع دار الكتاب  
العربي).  
٦ مج في ٢٩٤٣ سم  
١ . اللغة العربية - معاجم . أ. عطار ، احمد  
عبدالغفور ، محقق ب. العنوان

15 ARALIK 1998

# المعجم العربي التاريخي

Tacvil-Luge (Cevherim) (147-158)

وقائع الندوة التي نظمتها  
جمعية المعجمية العربية بتونس

(14-17 نوفمبر 1989)

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No:	25132
Tanımlı No	492.7 MHC.A

المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات

بيت الحكمة

1991

## دراسة تقنية مقارنة لمعاجم

### الصحاح ولسان العرب وتاج العروس

بحث : الدكتور علي حلمي موسى  
رئيس قسم الفيزياء بكلية العلوم  
جامعة عين شمس

مقدمة:

سبق ان تمت دراسات تقنية احصائية لجذور اللغة العربية المدونة في معاجم الصحاح<sup>(1)</sup> ولسان العرب<sup>(2)</sup> وتاج العروس<sup>(3)</sup>. واحتوت تلك الدراسات على جداول احصائية عديدة تتضمن اعداد الجذور والعلاقات بين الحروف التي تتركب منها الجذور ونسبة شيوع تلك الحروف ودرجة تتابعها وغير ذلك من المعلومات الاحصائية. وقد أمكن

(1) - دراسة احصائية لجذور معجم الصحاح باستخدام الكمبيوتر - الدكتور علي حلمي موسى - مطبوعات جامعة الكويت رقم 33؛ 1973.  
(2) - احصائية لجذور معجم لسان العرب باستخدام الكمبيوتر - الدكتور علي حلمي موسى - مطبوعات جامعة الكويت رقم 19 لسنة 1972.  
3 - دراسة احصائية لجذور معجم تاج العروس باستخدام الكمبيوتر - الدكتور علي حلمي موسى - والدكتور عبد الصبور شاهين - مطبوعات جامعة الكويت رقم 32 لسنة 1973.

## سلسلة البحوث والدراسات

- (1) " Action culturelle et développement " 1986 .  
تأليف مصطفى مامي - 1986 .
- (2) " تحولات العلم الفيزيائي ومولد العصر الحديث " 1986 .  
تأليف حمادي بن جاء بالله - 1986 .
- (3) " دراسات في الشعرية : الشابي نموذجاً " 1988 .  
اعداد مجموعة من الأساتذة الجامعيين - 1988 .
- (4) " مكة المكرمة والكعبة المشرفة " 1989 .  
تأليف علي الشنوفي - 1989 .
- (5) " الترجمة ونظرياتها " 1989 .  
اعداد مجموعة من الأساتذة الجامعيين - 1989 .
- (6) " تأسيس القضية الاصطلاحية " 1989 .  
اعداد مجموعة من الأساتذة الجامعيين - 1989 .
- (7) " تاريخ الأدب التونسي في العهدين المرادي والحسيني " 1989 .  
اعداد مجموعة من الأساتذة الجامعيين - 1989 .
- (8) " تاريخ العلوم عند العرب " 1990 .  
اعداد مجموعة من الأساتذة الجامعيين - 1990 .
- (9) " مختارات من الأدب التونسي في العهدين المرادي والحسيني " 1990 .  
اعداد مجموعة من الأساتذة الجامعيين - 1990 .
- (10) " كتاب العمر في المصنفات والمؤلفين التونسيين " 1990 .  
لحسن حسني عبد الوهاب ( المجلد الأول - ج 1 ) - 1990 .
- (11) " كتاب العمر في المصنفات والمؤلفين التونسيين " 1990 .  
لحسن حسني عبد الوهاب ( المجلد الأول - ج 2 ) - 1990 .
- (12) " مختارات من الأدب التونسي الحديث والمعاصر " 1990 .  
( سلسلة المختارات : الشعر ) اعداد محمد صالح بن عمر - 1990 .
- (13) " مختارات من الأدب التونسي الحديث والمعاصر " 1990 .  
( سلسلة المختارات : الرواية ) اعداد مصطفى الكيلاني - 1990 .
- (14) " تاريخ الأدب التونسي " 1990 .  
( الحديث والمعاصر ) اعداد مصطفى الكيلاني - 1990 .

المدير المسؤول : رئيس المؤسسة الوطنية « بيت الحكمة »

عز الدين باش شاوش

## (ب) المراجع الأجنبية

- Academic American Encyclopedia, (V.6), Princeton, New Jersey, U.S.A., 1980.
- Collier's Encyclopedia, V.8,14. Macmillan Educational corporation, New York, P.F. Collier.
- Collins Large Print English Dictionary, Editor in Chief, David B. Guralink, 1980, First published in this edition, William Collins Sons and Company, Glasgow, Great Britain.
- Everyman's Encyclopaedia, (V.4), Fifth Edition, London, J.M. Dent and Sons Ltd., 1967.
- Encyclopaedia Britannica, (V.5), founded 1768, 15th Edition, Helen Hemingway Publisher, 1973 - 1974.
- New Age Encyclopedia, (V.6), 1980.
- The Oxford English Dictionary, (V.1,3,6), Edited by, James A.H. Murray, Henry Bradely, W.A. Graicie, C.T. Onions, Oxford, At the Clarendon Press, Third Edition.
- Webster's Third New International Dictionary. - Unbridged -, Copyright, 1971, By : G. And C. Merriam Co., U.S.A.

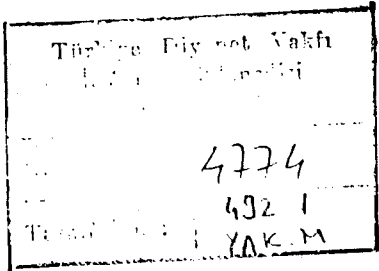
الدكتور إميل يعقوب

- Cevheri 'Isma'il b. Hammad  
- Taccil-lugha (Cevheri)

586  
TARAND  
IEL

# المعاجم اللغوية العربية بدايتها وتطورها

Makale "Cevheri 'Isma'il b. Hammad" pasatindan



189 EYLÜL 1981

دارالعلم للماليين

ص.ب. ١٠٨٥ - بيروت  
تلكس: ٢٣١٦٦ - لبنان

1981

٢ - الصحاح

أ - مؤلفه

هو إسماعيل بن حماد الجوهري (؟ - ١٠٠٣ م). لغوي من الأئمة، أصله من فاراب، دخل العراق صغيراً، وسافر إلى الحجاز فطاف البادية، ثم عاد إلى خراسان فنيسابور. حاول الطيران فمات في محاولته. له معجم «الصحاح» وكتاب في العروض ومقدمة في النحو<sup>(١٢)</sup>.

ب - منهجه

سمى الجوهري معجمه «الصحاح»، لأنه ألزم نفسه بما صح عنده رواية ودراية وساعاً، مشافهة من أصحاب اللغة الأصلاء. وقد بدأ بمقدمة موجزة جداً، نورها كاملة. قال: «بسم الله الرحمن الرحيم. قال الشيخ أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري رحمه الله: الحمد لله وشكراً على نواله، والصلاة على محمد وآله. أما بعد، فإني قد أودعت

(١٢) الزركلي: الأعلام ج ١ ص ٣١٣.

لذلك سنبداً دراستنا لهذه المرحلة من مراحل تطور المعاجم العربية، بدراسة معجمه «تاج اللغة وصباح العربية» المعروف باسم «الصحاح»<sup>(١١)</sup>، فمعجم «لسان العرب» لابن منظور، ثم نختم هذا الفصل بدراسة «القاموس المحيط» للفيروزبادي، علماً بأن هناك معاجم عدة أخرى اتبعت نظام الجوهري في الترتيب. منها «ديوان الأدب» للفازاني، و«العباب» للصاغاني و«تاج العروس» للزبيدي وغيرها.

ص ٩١. وأحد عبد الغفور عطار: مقدمة الصحاح ص ١٠١. وحسين نصار: المعجم العربي، نشأته وتطوره. ص ٤٥٢ وغيرها.

(١١) تقرأ بالفتح «الصحاح» وهو نعت مفرد مثل الصحيح، كشحيح وشحاح وبري وبراء. وتقرأ بالكسر «الصحاح» جمعاً لكلمة صحيح، كظريف وظراف والقراءة الثانية هي الجارية على الألسنة اليوم.



# فصل القاف

شيخ الامام العالم العلامة البحر الفهامة وحيد دهره  
أفريد عصره محمد بن أبي بكر بن عبد القادر  
الرازي رحمه الله ونفع به  
أمين

طبع برخصة مجلس معارف ولاية سورية  
الجيلية المؤرخة في ٢٣ اغسطس سنة ١٩١٤

مطبعة (روضه الشام)

سنة ١٣١٦

## باب الراء \* فصل القاف (٣٢٣)

ومنه قوله تعالى قربت من فسوره وقيل هم الرماة  
من الصيادين **قفسرون** بكسر القاف والنون مشددة  
تكسر وتفتح بلد بالشام والنسبة اليه سبقت في نصب  
(قشر) القشر واحد القشور والقشرة اخص منه **قشر**  
العود وغيره من باب ضرب ونصر اي نزع منه قشره  
وقشره تقشيرا **انقشر** العود **تقشر** بمعنى القاشرة اول  
الشجاج لانها تقشر الجلد **لبس** الرجل قشره وهو في  
حديث قيلة **تمر قشر** بكسر الشين اي كثير القشر  
(قشور) اقشور جلده اقشورارا فهو مقشور والجمع **قشور** بهاء  
قشاع اخذته قشوريرة بضم القاف وفتح الشين  
(قصر) القصر واحد القصور **قولهم** قصر ك ان  
تفعل كذا وقصارك بفتح القاف فيهما وقصارك بضم  
القاف اي غايتك وآخر امرك **ما اقتصرت** عليه  
**القوصرة** بالتشديد ما يكثر فيه التمر من البواري وقد  
تخلف **القوصرة** بفتح التين اصل العنق والجمع قصر ومنه  
قيا ابن عباس رضي الله تعالى عنه انها ترى بشرز  
**القصر** وفسره بقصر النخل يعني اعناقها \* قلت قال  
الهروي ان ابن عباس رضي الله عنه فسره باعناق

قارته وقيرة بانفتح اي باردة **القرار** في المكان الاستقرار  
فه يقول قررت بالمكان بالكسر اقر قرارا وقررت  
انصا بالفتح اقر قرارا وقرورا **قر به** عينا يقر كضرب  
العين وقرت عنه تقر بكسر القاف وفتحها ضد منحت  
**اقر** الله عينه اي اعطاء حتى تقر فلا تطمع الى من  
هو فوقه ويقال حتى تبرد ولا تسخن فلاسرور دمة  
باردة وللحزن دمة حارة **قار**ه مقاراة اي قرعته  
ويسكن وفي الحديث قاروا الصلاة وهو من القرار لا  
من الوقار **اقر** بالحق اعترف به **قرره** غيره بالحق  
حتى اقر به **اقره** في مكانه فاستقر **اقره** الله من القر  
فهو مقرور على غير قياس كانه بنى على قر **قرره** بالشيء  
حماله على الاقرار به **قرر** الشيء جعله في قراره **قرر** عنده  
الخبر حتى استقر **فلان** ما يتقار في مكانه اي ما يستقر  
(قسر) قسره على الامر اكرهه عليه وقهره وبابه  
ضرب **كذا** اقسره عليه **القصور** والقصور الاسد



AED  
TED

# مجلة المجمع العلمي العراقي



bl  
Tâci-l-lyga ve  
Sihah-ı-k-sarabiye

- Sihah, Ceheri

٢٢.

Sihah isin buna gerak yok.  
Anak Muhtaruss-Sihah isin  
Luzumdadur. Hulusi Kiliç.  
13-01-2007.

الدكتور هاشم طه شلاش  
دراسة في ( مختار الصحاح ) للرازي

رمضان المبارك ١٤٠٣ هـ  
تموز ١٩٨٣ م



Tācīl-lughā mād. ile iftīlī.

CEK

CHAPTER SIX

THE RHYME ARRANGEMENT: THE "ṢAḤĀḤ" OF AL-JAUHARĪ

Al-Khalil's anagrammatical dictionary arrangement was not seriously challenged for two-hundred years. It is true that his contemporary, Abū 'Amr al-Shaibānī, had, in a vague groping way, given an indication of the modern arrangement of the first letter in his "Kitāb al-Jīm", but he had not been imitated by compilers of large-scale dictionaries 1. Towards the end of the Fourth Century of the Hijra, Ibn Fāris pushed it a stage further in his two dictionaries, the "Mujmal" and the "Maqāyīs" 2. At roughly the same period another scheme was devised—the rhyme arrangement, by which roots were listed according to their final radials. This system was destined to hold sway in the Arab world until the Nineteenth Century, and even to influence lexicographers in Persian and Turkish; though Ibn Fāris's method found some supporters, especially among writers of specialised dictionaries of religious language. The credit for having invented the rhyme order is usually given to al-Jauharī—Abū Naṣr Ismā'īl ibn Ḥammād al-Fārābī al-Jauharī (died not later than 398/1007) 3. In fact, however, he had been anticipated in both Hebrew and Arabic. An Egyptian Jew, Sa'diyya ibn Yūsuf al-Fayyūmī (892-942 A.D.) compiled a Hebrew dictionary called the "Agron" 4. It was in two parts; the first arranged according to initial letters, and the second according to finals—that is, in rhyme order. Sa'diyya definitely intended his second part to help poets with their rhymes. There is no evidence that al-Jauharī knew of this work, though this is not absolutely outside the bounds of possibility. A. B. Keith also mentions the arrangement of words according to their final consonants

1 See Chapter 8.

2 Ibid.

3 For biographical details, see the following: *Bughya*, 195; Ibn al-Anbārī, *Nuzhar al Alibba'*, 418-442; Qiftī, I, 194-8; Darwish, 91-98; also the Introductory volume (*Muqaddima*) to Ahmad 'Abd al-Chaffār's edition of the *Ṣaḥāḥ*, Cairo 1375/1956. The Būlāq edition of the *Ṣaḥāḥ* also contains an introduction, by Naṣr Abū l-Wafā' Ḥūrīnī.

4 See Chapter 10.

as being one of the many different systems used in Sanscrit dictionaries 5, but he does not specify the dates of such works, and they may be later than al-Jauharī. Much more to the point is the fact that al-Jauharī studied under his maternal uncle, Abū Ibrāhīm Ishāq ibn Ibrāhīm al-Fārābī (died 350/961), and the latter had used the rhyme order. This was in a vocabulary entitled "Dīwān al-Adab". Al-Fārābī divided his work into six books 6:—sound or regular roots; doubled roots; roots with a weak initial radical; the trilateral; the quadrilateral; and the hamzated. Each book was in two parts, one for nouns, the other for verbs. Then each of these parts was divided into chapters according to word-forms. Within these chapters, words were arranged in alphabetical order according to the last radical. Thus, the rhyme order was only used in subsections, not as the basis of the book. The plan is complicated, and has some of the faults of al-Khalil and Ibn Duraid, especially the separation of roots according to the number of radicals. Still, it may have suggested the rhyme order to al-Jauharī.

Al-Jauharī, the "wonder of his age" according to al-Qiftī and al-Suyūfī, was born in Fārāb (modern Otrab) in Transoxiana. But we are informed that he preferred travel to settled life, and, after studying under his uncle locally, he went to Baghdad. There he studied philology under Abū 'Alā' al-Fārisī (288-356 A.H.) and Abū Sa'īd al-Sīrāfī (284-368). He became famous as a calligrapher as well as a lexicographer. Then he travelled to Arabia to perfect his knowledge of Arabic, visiting the Hedjaz, and the lands of the Muḍar and Rabī'a tribes. He returned to Khurāsān, settling first in al-Dāmighān, and finally in Nīsāpūr. Here he produced his dictionary, "Tāj al-lughā wa Ṣaḥāḥ al-'Arabiyya" (The crown of language and the correct of Arabic), known briefly as the "Ṣaḥāḥ". Rumour had it that he died before completing the faircopy of the work, and that this was carried out by his pupil, Abū Ishāq ibn Ṣāliḥ al-Warrāq. We are given this rumour as a reason for the apparent faults of the work—and here we are reminded of the attributing of the faults of the "Ain" to al-Laith. So perhaps the story should be taken with a "pinch of salt"! Al-Jauharī died in a remarkable fashion. It would appear that his linguistic labours unhinged his mind, for one day he climbed to the roof of the old mosque—or, perhaps, a house—in Nīsāpūr, and leapt to the ground, attempting to fly by using a pair of folding doors

5 *History of Sanscrit Literature*.

6 'Attār, *op. cit.*, 80-82.

John A. Haywood  
Arabic Lexicography  
Leiden/1960, s. 68-76  
DN: 2524

413 HAY A  
سازنده (تألیف) کتابخانه

ZANWEL 61

# تَاوُجُ اللُّغَةِ وَصِحَاةُ الْعَرَبِيَّةِ

المستقى

## إِلصَّاقُ

لَايِي نَصْرٍ إِسْمَاعِيلَ بْنِ حَمَادٍ الْهَمْرِيِّ الْفَارَابِيِّ

المتوفى في حدود سنة ٤٠٠ هـ

الجزء الثاني

حَقَّقَهُ وَضَبَطَهُ

شَهَابُ الدِّينِ أَبُو عَمْرٍو

طبعة جديدة منقحة من نسخة

بإشراف

مكتب البحوث والدراسات

في

دار الفكر

للطباعة والنشر والتوزيع

1418/1998

- Ceuheri, Ismail b. Hammad  
- Taawil-Luga \*

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	61693
Tas. No:	492703 CEV. 5

**الصحاح**<sup>(٧)</sup>: فيه ٤٠ ألف مادة<sup>(٨)</sup>. وقد انتقى فيه - من ألفاظ اللغة - ما صح عنده، فجاء أوعى من «مجمّل ابن فارس» و«تهذيب الأزهرى» و«جمهرة ابن دريد». ورتبه على أسلوب لم يسبقه إليه أحد: فجعل القاعدة في ترتيب الألفاظ في أواخر الكلم. ويمتاز «الصحاح» عن سواه، أنه استوعب الألفاظ المستعملة في ديار مضر، وحقّقها بالسّماع عن العرب في البادية هناك لأنه عاشهم.

وفي أصل الكتاب خطأ في ضبط بعض الألفاظ، ذكر سببه «ياقوت» في «معجم الأدباء»<sup>(٩)</sup>، قال: «كان الجوهري قد صنف كتاب الصحاح للأستاذ أبي منصور عبد الرحيم ابن البيشكي؛ وسمعه منه إلى باب الضاد المعجمة؛ واعتزى الجوهريّ وسوسة، فانتقل إلى الجامع القديم بنيسابور، فصعد إلى سطحه وقال: أيها الناس! إنى عملت في الدنيا شيئاً لم أسبق إليه، فسأعمل للأخرة أمراً لم أسبق إليه؛ وضم - إلى جنبه - مصراعي باب، وتأبطها بحبل، وصعد مكاناً عالياً من الجامع، وزعم أنه يطير، فوقع فمات، وبقي بقية الكتاب مسودة غير منقحة ولا مبيضة، فبيّضه أبو إسماعيل إبراهيم بن صالح الوراق - تلميذ الجوهري - بعد موته - فغلط فيه في عدة مواضع غلطاً فاحشاً».

وللصحاح - في طبعته الأخيرة هذه - مقدمة في جزء صغير مستقل، كتبها «أحمد بن عبد الغفور عطار»<sup>(١٠)</sup>، فيها استقصاء لتاريخ المعاجم العربية، وإلمامه بتاريخ المعاجم في

٥- المقدمة صفحة ٢٤.

٦- [قلت: أضاف إليها عبد السلام هارون جزءاً آخر للفهارس، كما نشر رشيد العبيدي مستدرکاً على بعض الأجزاء، طبع في القاهرة ١٩٧٥م - ف].

٧- الصحاح بكسر الصاد جمع الصحيح، وفتحها: وصف بمعنى صحيح، وقد جاء العنوان بالوجهين في المعجم العربي ٤٨٤/٢، كلمة عنه، ومثلها في المزهري ٩٧/١، وفي مقدمة الصحاح ص ١١٠.

٨- [قلت: هذا الكلام فيه نظر، ولم يعد مسلماً به اليوم، وسيأتي فيه تعليق للمؤلف في كلامه على القاموس المحيط - ف].

٩- ج ١٥٦/٦ - ١٥٧، وانظر كذلك المزهري ٩٧/١.

١٠- [قلت: طبعت المقدمة أولاً وحدها في كتاب مستقل، ثم ضمت إلى الصحاح عندما نشر كاملاً بأجزائه السنة - ف].

اللغات الأخرى. وقد أفرد فيها الكاتب نبذة حسنة لترجمة «الجوهري»؛ وهذه المقدمة تصلح أن تكون مقدمة تامة للصحاح ولسائر المعاجم العربية.

الكتاب ٦ أجزاء، وجزء واحد للمقدمة، وقد طبعت في مصر سنة

١٣٧٧-١٣٧٩هـ.

حقّقه وكتب المقدمة «أحمد عبد الغفور عطار»<sup>(١١)</sup>.

١١- [قلت: اختصر نديم وأسامة مرعشلي معجم الصحاح وأعاد ترتيب مختصرهما على الأوائل مع إضافة بعض المصطلحات العلمية والألفاظ الحديثة وسمياه «الصحاح في اللغة والعلوم» وطبع في مجلدين كبيرين ١٩٧٤م في بيروت. ثم اختصره ثانية في جزئين طبعاً في بيروت أيضاً سنة ١٩٧٥ - ف].

عبد الوهاب الصابوني، عيون المؤلفات، (تحقيق محمود رفاخوري)،  
١٩٩٢ حلب، مج ١، ص ٢١٣-٢١٢. DIA Ktp. Dm. No 25380.

Macellatu Macmua lugatil-Arabiyyetil-Urduniyye  
s. 17-18, 1982 (s. 55) (AMMAN)

Not: Bu makale 55-102 númerde'dir.  
Derji. Ans. Ktp.

## سهاك - سهاك

مع معجم "الصحاح" و "حواشيه"

للدكتور ابرهيم السامراني

(عضو مؤخر في الجمع)

يحسن بنا ان نعرض لشيء من « الصحاح » (٢) فنقول فيه ما  
يهيئ للكلام على ما سينجلي لنا من الكتابين اللذين اشرنا اليهما في  
اسفل هذه الصفحة .

لقد حظي كتاب « الصحاح » بعناية الدارسين فاشتهر وشاع  
استعماله ، وقد نهج فيه الجوهري نهجا يقوم على نظام الباب  
والفصل ، فقد رتب الاصول اللغوية فيه على الحرف الاخير فسماه  
« بابا » ، ثم رتب مواد الباب على الحرف الاول منها فسماه « فصلا »  
متبعا لترتيب الهجائي فيما بين الباب والفصل من احرف الاصل اللغوي .

(١) اخص بالدرس من هذه « الحواشي » كتابين وهما :

أ - كتاب التنبيه والايضاح عما وقع في الصحاح لابي محمد عبد الله بن بري المصري  
المتوفى سنة ٥٨٢هـ . ( من منشورات مجمع اللغة العربية في القاهرة ) تحقيق  
وتقديم مصطفى حجازي ، ومراجعة علي النجدي ناصف للجزء الاول .

ب - كتاب « التكملة والذيل والصلة للحسن بن محمد بن الحسن الصفاني المتوفى سنة  
٦٥٠هـ . ( من منشورات مجمع اللغة العربية في القاهرة ) تحقيق عبد العليم  
الطحاوي ومراجعة عبد الحميد حسن للجزء الاول .

(٢) « تاج اللغة وصحاح العربية » هو المعجم الذي اشتهر بين الناس باسم « الصحاح »  
لابي نصر اسماعيل بن حماد الجوهري المتوفى سنة ٢٩٨هـ . نشر غير مرة آخرها  
بتحقيق أحمد عبد الغفور عطار .



araştırmaları M-  
مكتبة  
1-7000

# الأفضال

عن

أحاديث مختارة للصَّحاح

إعداد

إبراهيم راشد إبراهيم الصَّقِي

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No	27478
Tasnif No	297.3 İFS. E

يطلب من

مكتبة الرشيد  
الرياض

مكتبة الزهراء  
القاهرة ٨ شارع عبد العزيز  
ت ٢٩١٦٥١٨

١٩٩٢- ١٤١٣

986 Tercüme

٥ - التكملة والذئيل والصلة للصغاني

5. al - HASAN IBN MOH. IBN al - HASAN al - SAGHANI, *al-Takmila wal-dhayl wal-sila li-kitāb tāj al-logha wa šihāh al-‘arabiyya*, édité avec introduction et notes. Le Caire, Académie de la langue arabe, 21 × 29 cm., t. 1, 1970, par ‘Abd al - ‘Alim al - Ṭahāwī, révisé par ‘Abd al-Ḥamīd Hasan. Préface de Ibr. Madkour, 511 pages; t. 2, 1971 par Ibrahīm al-Ibyārī, révisé par Moḥ. Khalāfallah Aḥmad, 528 pages; T. 3, 1973, par Moḥ. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, révisé par Moḥ. Maḥdī‘Allām, 540 pages.

Dans la Préface (pp. 3-4), parue dans le tome premier, M. Madkour, Président de l’Académie de la langue arabe, fait remarquer que la savante société ne s’est pas contentée de proposer la publication de textes arabes importants, comme *K. al-‘ayn* d’al-Khalīl b. Aḥmad, le *K. al-Tahdhīb* d’al-Azharī et *I’rāb al-Qor’ān* de Abū Ja‘far al-Naḥḥās, et le *Diwān* d’al-

devami SAGANI posetinde

محمد بن أبي بكر «الرازي» [Tācul-Luḡa  
Rari, Muhammad b.  
ʿAbū Bakr]

٧٦٠

مختار الصحاح<sup>(٢٥)</sup>: اقتصر فيه على ما لا بد منه في الاستعمال، وضم إليه كثيراً من «تهذيب الأزهرى»، وغيره. وكل ما أهمله «الجوهري» من الأوزان، ذكره بالنص على حركاته، فصار «المختار» أصح من «الصحاح».

وكان ترتيبه - في الأصل - كترتيب «الصحاح» على أواخر الأصول، ولكن أحد العلماء المصريين المعاصرين، وهو «محمود خاطر»، أعاد تنسيق مفرداته حسب ترتيب أوائلها من حروف الهجاء، نزولاً عند رغبة وزارة المعارف المصرية.

الكتاب جزء واحد، وقد طبع في مصر سنة ١٩٢٢م<sup>(٢٦)</sup>.

٢٥- جاءت عنه كلمة في «المعجم العربى ٥٠٤/٢» ومقدمة الصحاح ٢٠٣.

٢٦- قلت: طبع مختار الصحاح بالترتيب الجديد طبعات كثيرة جداً، هُذِبَ في بعضها، وتُركَ على حاله في بعضها الآخر. ومن اختصر «الصحاح» أيضاً من القدماء: محمود بن أحمد الزنجاني (٦٥٦هـ). وطبع مختصره في مصر ١٩٥٢ بعنوان «تهذيب الصحاح» في ثلاثة أجزاء حققها عبدالسلام هارون وأحمد عبدالغفور عطار. وقد سار فيه الزنجاني على ترتيب الصحاح مختصراً فواده إلى ما يقرب من ثلث الأصل.

كما أصدر محمد محيي الدين عبدالحميد، ومحمد عبداللطيف السبكي كتاب «المختار من صحاح اللغة»، ويشتمل على «مختار الصحاح» نفسه مع زيادات مقتطفة من بعض المعاجم الأخرى - [ف].

09 TEMMUZ 1996

عبد الوهاب الصابوني، عيون المؤلفات، (تحقيق محمود رفا خوري)،  
١٩٩٢ حلب، مج ١، ص ٢١٧. DIA Ktp. Dm. No: 25380.

١٨٠ - (١٥) الوشاح وتثقيف الرماح في رد توهيم المجد للصباح

( ذكره سزكين ) ( TĀCŪ'L-LUGA (Cevherî'nin) )

لأبي زيد عبد الرحمن بن عبد العزيز المغربي التادلي المدني المالكي ( ت نحو ١٢٠٠ هـ ) .

• منه نسخة بجامعة أم القرى ، رقم ( ٤٤٧ ) في ( ١٢٥ ) ورقة ، مصورة عن مكتبة أحمد عبد القادر الأهدل الخاصة بزييد اليمن ، رقم ( ٣٨٨ ) (٢) .

• وعنها نسخة مصورة أخرى بجامعة الإمام محمد بن سعود رقم ( ف ٧٢٩٠ ) وجاء في بياناتها أن عدد الأوراق ( ١٠٢ ) ورقة ، وأنها منسوخة سنة ١٢٧٩ هـ (٣) .

• ومنه نسخة أخرى بمكتبة عارف حكمت رقم ( ١٢٧ / ٤١٠ فن اللغة ) في ( ٩٤ ) ورقة ، منسوخة عام ١٢٦١ هـ (٤) .

• ومنه نسخة مصورة عن النسخة المذكورة ، من جامعة أم القرى ، ( ٥٥٥ ) (٥) .  
(٢) المصدر السابق : ١ : ٣٧٣ .

(٣) فهرس المخطوطات المصورة في اللغة بجامعة الإمام محمد بن سعود ص ٥٠٢ .

(٤) فهرس مخطوطات مكتبة عارف حكمت ص ١٨٧ .

26 HASIN LUGA

sayfa: 207

اعداد، حسين بن قاسم بن محمد النعيمي، حمزة بن حسين بن قاسم المعيني،  
استدراكات على تاريخ التراث العربي : قسم الشعر و فقه اللغة، الخرز السابع، ١٤٢٢  
جدة، ص، ISAM DN: 90260 ,



١٧٦ - (١١) مختصر الصحاح للجوهري \*

لإبراهيم بن أحمد بن ناصر الباعوني الدمشقي (ت ٨٧٠ هـ) .  
TÂCO'Y-LUGÂ (Cevherî'nin) . ذكره الزركلي (٦) .

(٦) الأعلام ١: ٣٠ .

26 KASIM 2006

30

اعداد, حسين بن قاسم بن محمد النعيمي, حمزة بن حسين بن قاسم المعيني,  
استدراكات على تاريخ التراث العربي : قسم الشعر وفقه اللغة, الخرز السابع, ١٤٢٢

ISAM DN: 90260 ,

جدة, ص,

\* الجوهري (إسماعيل بن حماد ، أبو نصر) ت 393 هـ / 1002 م .

12 EKİM 1993

١ - الصحاح ( تاج اللغة وصحاح العربية ) :

○ تصحيح إسحاق أفندي البانيلي وموسى أفندي قاسم ، الآستانة :

مطبعة الآستانة العلية 1140 هـ / 1728 م ،

ج ١ : 666 ص .

ج ٢ : 756 ص .

○ إيران ، تبريز : طبع حجر ، 1270 هـ / 1853 م .

○ تصحيح نصر المهوريني ، القاهرة : مطبعة بولاق ، 1282 هـ /

1865 م ، 1292 هـ / 1875 م ، ج ٢ .

○ القاهرة : المطبعة الشرفية ، 1301 هـ / 1883 م .

○ تصحيح أحمد عبد الغفور عطار ، القاهرة : على نفقة حسن شربتلي ،

مطابع دار الكتاب العربي بمصر ، 1377 هـ / 1957 م ،

ج ١ : 767 ص ، م ٢١ ص .

ج ٢ : 432 ص .

ج ٣ : 316 ص .

ج ٤ : 406 ص .

ج ٥ : 425 ص .

ج ٦ : 413 ص .

○ لبنان : بيروت : ط ثانية ، دار العلم للملايين 1979 م ،

بالأوفست ، 1962 م .

○ بيروت : دار العلم للملايين ، ط الثالثة 1404 هـ / 1984 م ،

( بالأوفست عن السابقة ) .

٢ - الصحاح في اللغة والعلوم :

○ إعداد وتصنيف نديم مرعشلي وأسامة مرعشلي ، بيروت : دار

الحضارة العربية ، 1974 م ، ج ٢ .

MADE BY YAKAR ANTIKATAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

## آثار الجوهري إسماعيل بن حماد وما يتعلق بها

١٦٦ - (١) الصحاح ( تاج اللغة وصحاح العربية ) ( ذكره سزكين )

لأبي نصر إسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي ( ت ٣٩٣ هـ ) .  
TACU'1-  
LUGA (Central) .  
• منه نسخة ( ج ١ ) ( الصاد مع الحاء ) بالمكتبة الأحمدية بحلب ، رقم ( ٨٦٠ / ٨٦٣ ) في ( ١٨٨ ) ورقة ، منسوخة سنة ٧٥٩ هـ (٤) .

• ومنه نسخة أخرى بالمكتبة المذكورة ، رقم ( ٨٦١ / ٨٦٤ ) في ( ١٦٢ ) ورقة (٥) .

• ومنه نسخة أخرى ( ج ١ ) في المكتبة الأحمدية - خزانة جامع الزيتونة ، رقم ( ٣٨٩٥ ) في ( ١٩٩ ) ورقة ، منسوخة سنة ٥٨٠ هـ (٦) .

• ومنه نسخة أخرى ( ج ٢ ) في المكتبة المذكورة ، رقم ( ٣٩٠٢ ) في ( ٢٣٦ ) ورقة ، منسوخة سنة ٥٨٢ هـ ، متصلة بالنسخة رقم ( ٣٨٩٥ ) في المكتبة المذكورة (٧) .

• ومنه نسخة أخرى ( ج ٣ ) في المكتبة المذكورة ، رقم ( ٣٨٩٧ ) في ( ٢١٨ )

(٤) فهرس مخطوطات المكتبة الأحمدية بحلب ص ٨٦٣ .

(٥) المصدر السابق ص ٨٦٤ .

(٦ ، ٧) فهرس مخطوطات المكتبة الأحمدية بتونس ص ١٤٠ .

26 KASIM 2006

282

اعداد, حسين بن قاسم بن محمد النعيمي, حمزة بن حسين بن قاسم المعيني,  
استدراكات على تاريخ التراث العربي : قسم الشعر و فقه اللغة, الخرز السابع, ١٤٢٢  
جدة, ص, ISAM DN: 90260 ,

١٧٠ - (٥) راموز اللغة ( ذكره سزكين ) TÂCŪY-LUGA  
للسيد محمد بن الحسن بن علي الشريف ( ت نحو ٨٦٦ هـ ) (Cevherinâm)

- وهو تنقيح لصحاح الجوهري .
- منه نسخة في مكتبة عارف حكمت ، رقم ( ٥٤ / ٤١٠ ) في ( ٤٠٥ ) وورقات ، منسوخة سنة ٩٦١ هـ (١) .
  - وعنها نسخة مصورة في جامعة أم القرى ، رقم ( ٥١٦ ) (٢) .
  - وهي غير النسخة التي ذكرها سزكين (٣) ، فإن رقمها ( ٥٣ / ٤١٠ ) حالياً وتتألف من ( ٤٧٣ ) ورقة (٤) .
  - ومنه نسخة أخرى في الجامعة المذكورة ، رقم ( ٣٥٢ ) في ( ٤٩٩ ) ورقة ، مكتوبة بخط معلق جيد سنة ٩٨٧ هـ ، مصورة عن مكتبة أحمد الثالث ، رقم ( ٢٧٦٢ ) (٥) .

١٧١ - (٦) الصراح من الصحاح ( ذكره سزكين )  
لأبي الفضل محمد بن عمر بن خالد القرشي المشتهر بجمالي ( كان حياً سنة ٦٨١ هـ ) .

- منه نسخة بمكتبة عارف حكمت ، رقم ( ٧٠ / ٤١٠ ) فن اللغة في ( ٧١٩ ) ورقة ، مكتوبة بخط نسخ سنة ١٠٩٠ هـ ، وهي نسخة جيدة الخط عليها بعض التصحيحات (٦) .

١٧٢ - (٧) مجرد الصحاح لعله ( مختصر الصحاح ) \*  
لأبي الكرم عبد الرحيم بن عبد الله بن شاكر بن أبي المطهر حامد المعداني .

- (١) فهرس مخطوطات عارف حكمت ص ١٨٢ .
- (٢) فهرس مخطوطات اللغة العربية المصورة بجامعة أم القرى ١ : ١٢٣ .
- (٣) تاريخ التراث العربي ٨ : ١ : ٤١٣ .
- (٤) فهرس مخطوطات عارف حكمت ص ١٨١ .
- (٥) فهرس مخطوطات اللغة العربية المصورة بجامعة أم القرى ١ : ١٢٤ .
- (٦) فهرس مخطوطات مكتبة عارف حكمت ص ١٨٣ .

26 KASIM 2006

297-298

اعداد، حسين بن قاسم بن محمد النعيمي، حمزة بن حسين بن قاسم المعيني،  
استدراكات على تاريخ التراث العربي : قسم الشعر وفقه اللغة، الخبز السابع، ١٤٢٢  
جدة، ص. ISAM DN: 90260 ,



- Safedi
- Firuzabadi
- Bānī
- Süyuti
- Vankulu
- Karafi Bedreddin
- Marsidi
- Davud-i Karsi
- Trabzeni

1136  
1136  
1136  
1137  
1137  
1137  
1137  
1137-1138  
1138

- ✓ - Accil-Luga
- Cevheri İsmail b. Hammad
- Abdurrahman Hamedani 1133
- ibn al-Katta es-Sikilli 1134
- Meydani Ahmed b. Muh. 1134
- Cevaliki Merhub b. Ahmed 1134
- Beyhaki Ahmed b. Ali 1134
- Ibn Berrī 1134
- Ibn Cevzi Ebū'l-Ferac 1135
- Yakut el-Hamevi 1135
- ibn Mufti 1135
- ibn al-Kifti 1135
- Sagani Radiyyeddin 1135
- Zencani İzzeddin 1135
- Zencani Şehabeddin 1135
- ibn al-Salig 1136

## الصحاح

صحاح الجوهري . تاج اللغة و صحاح العربية

لأبي نصر إسماعيل بن حماد الجوهري المتوفى سنة ٣٩٣هـ .

(معجم الأدباء ٢: ٢٠٦٦ ، أنباه الرواة ١: ١٩٤ ، بغية الوعاة: ١٩٥ ، شذرات الذهب ٣: ١٤٢) مخطوطاته في برلين ٨: ٢١٥ طبع بمصر سنة ١٢٨٢هـ وسنة ١٢٩٢هـ وسنة ١٣٧٧هـ بتحقيق عبد الغفور العطار وأعيد طبعه في بيروت سنة ١٤٠٤هـ .

\*\*\*

✓ عبد الرحمن بن عيسى الهمداني المتوفى سنة ٣٢٠هـ (أنباه الرواة ٢: ١٦٥ ، كحالة ٥: ١٦٣) .

— صفوة الراح من مختار الصحاح  
ذكر فيه ما أهمله الجوهري من أوزان  
مصادر الأفعال الثلاثية التي ذكر أفعالها

الدكتور عبدالوهاب ابراهيم ابو سليمان  
كتابة البحث العلمي، ص 35، 1983 مكة المكرمة.

«اختصار للصحاح، لم يغفل منه إلا العشر متمثلاً في الشواهد ما عدا القرآن منها، وبعض المعاني، وبعض المواد، وبعض المشتقات، وبعض تكرار اللفظ مع معانيه المختلفة. مرتب مثل الصحاح، على طريقة الباب والفصل. ملحق به فهارس للغة، والأعلام، والأرجاز، أهمها فهرس اللغة إذ يجمع مفردات اللغة الواردة في المعجم، ويرتبها ألفبائياً بأوائل أصولها وأمامها الصفحة التي ذكرت فيها.»

مختار الصحاح: تأليف محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي  
(ت 666هـ):

«يستمد مادته من الصحاح، فيجمع من المفردات ما يحتاج إليه المبتدئون في طلب العلم، وقد حذف كثيراً من صيغ الصحاح، وخاصة ما يتصل منها بالأعلام، أو أقوال اللغويين، وكثيراً من الشواهد الشعرية والقرآنية والحديثية. يعنى بالمعاني المتصلة بالحديث والفقہ. ترتيبه الأصلي مثل الصحاح، ثم غيره محمود خاطر إلى الترتيب الحديث وفقاً لأوائل الأصول.»

لسان العرب: تأليف أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور  
(ت 711هـ):

«يهدف إلى استقصاء اللغة، إذ يضم 80 ألف مادة، وقد جمعها من تهذيب الأزهرى، ومحكم ابن سيده، وصحاح الجوهري، وحواشي ابن بري، ونهاية ابن الأثير.

يتبع طريقة الصحاح في ترتيب مواده، إذ رتبها ألفبائياً بأواخر الأصول ثم أوائلها ثم وسطها. يصدر بعض أبوابه بكلمة عن الحرف المعقود له الباب. مليء بالاقتباسات والشواهد الشعرية والقرآنية والحديثية.»

MAVH TARU'S - SHAH (aq) bk. TACU'U-LUGA